

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 66 (1948)
Heft: 92

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

1121

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 92 Bern, Mittwoch 21. April 1948

66. Jahrgang — 66^{me} année

Berne, mercredi 21 avril 1948 N° 92

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geht. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Posthalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstar: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 5.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 6.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 5 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordata. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 124361—124381.
Nadler & Co., GmbH., Zuzwil
Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende.
Delgom S. A., Aubonne.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über den Zahlungsverkehr mit Schweden. ACF relatif au service des paiements entre la Suisse et la Suède.
Brasilien: Einfuhrlicenzen. Brésil: Licences d'importation.
Guatemala: Begleitpapiere zu Warensendungen. Guatemala: Documents d'accompagnement pour des envois de marchandises.
Briefpostverkehr mit dem Ausland. Service de la poste aux lettres avec l'étranger. Servizio della posta-lettere con l'estero.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersieht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizubringen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Hinterland, Herisau (677)

Gemeinschuldner: **B a l z - S c h ä r e r J o h a n n**, geb. 13. September 1913, von Langnau (Bern), Landwirt, Herisau, Pächter der Liegenschaft Tiefe 2790 in Herisau.
Konkursöffnung: am 13. April 1948, 11 Uhr.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: bis 14. Mai 1948.

Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Hinterland, Herisau (678)

Gemeinschuldner: **Z ü r c h e r H a n s**, Spenglerei und sanitäre Installationen, Spittelstrasse 47A in Herisau, Eigentümer des Wohnhauses mit Werkstatt an der Spittelstrasse 47A in Herisau.
Datum der Konkursöffnung: 5. April 1948.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 29. April 1948, 15 Uhr, im Kasino, Kleiner Saal, in Herisau.
Eingabefrist: bis 22. Mai 1948.

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterloggenburg, Flawil (670)

Gemeinschuldner: **N a e f R e i n h a r d**, von Ganterschwil, Teppich- und Wollgeschäft, Uzwil.
Datum der Eröffnung: 21. Februar 1948.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 11. Mai 1948.

Kt. Aargau Konkursamt Laufenburg (664)

Gemeinschuldner: **B u c h s - W i r z A l b e r t**, Herren- und Damenschneiderei, in Eiken.
Datum der Konkursöffnung infolge Konkursbetreibung: Donnerstag, den 8. April 1948, 13 Uhr.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 3. Mai 1948, nachmittags 2 Uhr, im Gerichtssaal in Laufenburg.
Eingabefrist: bis 25. Mai 1948. Anmeldungen beim Konkursamt Laufenburg in Laufenburg.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Graubünden Konkursamt Davos (671)

Ueber die ausgeschlagene Verlassenschaft des am 19. März 1948 verstorbenen **S i e d l e r J o s e f E m i l**, kaufm. Angestellter, geb. 1893, von Wädenswil und Küssnacht (Schwyz), wohnhaft gewesen in Davos-Platz, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 19. April 1948 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Mai 1948 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben um summarisches Verfahren einen Vorschuss von Fr. 300 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Nachforderungsrecht für weitere Kostenvorschüsse vorbehalten. (BG. 64 III 38.).

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (665)

Auflage des Inventars und Fristansetzung zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG.

Im Konkurs über **M e t t l e r E u g e n**, geb. 1894, von Ossingen (Zürich), Chauffeur, in Zürich 1, Zähringerstrasse 16, gewesener Inhaber der nicht eingetragenen Firma Eugen Mettler, Südfrüchte und Landesprodukte en gros, Ausstellungsstrasse 1 in Zürich 5, und gewesener Gesellschafter der Kollektivgesellschaft **L i r o n i & M e t t l e r** in Liquidation, Handel mit Südfrüchten und Landesprodukten, im Stocker, in Horgen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung der Auflegung beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Sodann sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist (bis zum 1. Mai 1948) Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. dem Konkursamt Zürich (Altstadt) schriftlich einzureichen.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (668)

Das Konkursverfahren über **S a n d e r H u g o**, geb. 1903, von Winterthur, Malermeister, wohnhaft Frauenfelderstrasse 111 in Oberwinterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 19. April 1948 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Berne Office des faillites, Delémont (661)

Faillis: **K o h l b r u n n e r & C i e., E t a b l i s s e m e n t P e r f e c t a, à C o u r - R o m e.**

Date de l'ouverture de la faillite: 10 avril 1948.
Première assemblée des créanciers: mercredi 28 avril 1948, à 14 heures, dans la salle des audiences du Tribunal à Delémont.
Délai pour les productions: 21 mai 1948.

Kt. Graubünden Konkursamt Davos (672)

Das Konkursverfahren über **Maurer Anni, Fräulein, Sporthaus, Davos-Dorf**, ist durch Verfügung vom 19. April 1948 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)**Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (662)****Vente aux enchères publiques après faillite — Enchère unique**

Faillie: **Cycles-Motos-Sports S. A.**, à Grandgourt. (Registre foncier de Courtemanche.)

I. Immeubles

Feuillet N° 2170. a) Cadastre Sect. D. 450. I. Grandgourt. Atelier et entrepôts, assurés contre l'incendie sous n° 1, pour 15 700 fr. et estimés Fr. 15 700
Fabrique de cycles, assurée contre l'incendie sous n° 1. a) pour 33 900 fr., estimée Fr. 33 900
Assise, aïssance et jardin de 9 ares, 20 centiares, estimés Fr. 1 000
Total de l'estimation cadastrale Fr. 50 600
Estimation de l'expert Fr. 35 700

Baraque en bois, montée sur plots en ciment, estimée 1000 fr.

Il s'agit de locaux à destination de fabrique, bien situés, sur la ligne de chemin de fer C. F. F.

II. Machines diverses

Pour la fabrication de cycles et de voitures d'enfants, telles que: machines à coudre, presses, scies à ruban, machines à percer, appareils générateurs, compresseurs, cabines de peinture avec accessoires, chalumeaux, moteurs, enclumes, étaux, mobilier et machines de bureau, etc.

Date et lieu de l'enchère: **lundi 24 mai 1948, à 9 heures du matin, au siège même de l'entreprise à Grandgourt (station de chemin de fer).**

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office pendant dix jours avant la vente, où ils peuvent être consultés.

Porrentruy, 16 avril 1948.

Office des faillites de Porrentruy, le préposé: J. Metzger.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**
(SchKG 295, 296, 300.)**Sursis concordataire et appel aux créanciers**
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria pel concordato e invito al creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Bern Konkurskreis Bern (679)

Schuldnerin: **Firma Küenzi Ernst, Präzisionsmechaniker (EKABE), Morillonstrasse 15A, Bern.**

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten II i. V. von Bern: 19. April 1948.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: **Notar Armin Aerni, Bürgerhaus, Bern.**

Eingabefrist: bis und mit 20. Mai 1948. Anmeldung der Forderungen innert dieser Frist beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Montag, den 12. Juli 1948, 10 Uhr, im Restaurant «Bürgerhaus», I. Stock, Neugasse 20, Bern.

Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalter.

Ct. Ticino Circondario di Mendrisio (666)

Debitrice: **Krauss Bianca, cravattificio BIKRA in Chiasso.**

Data del decreto di moratoria del Pretore di Mendrisio: 14 aprile 1948.

Commissario: avv. Emilio Induni, via Antonio Brenni, Mendrisio.

Termine per la notifica dei crediti: 10 maggio 1948.

Adunanza dei creditori: il sabato 17 luglio 1948, alle ore 10 ant., nello studio del commissario.

Esame degli atti: a partire dal 7 luglio 1948, presso il commissario.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)**Kt. Zürich Konkurskreis Bassersdorf (673)**

(SchKG 295, Abs. 4 und BRV. vom 24. Januar 1941, Art. 40)

Schuldnerin: **Aktiengesellschaft C. Rügger & Co., Herstellung und Vertrieb von Oelfeuerungen, Winterthurerstrasse 120, Wallisellen.**

Durch Beschluss des Bezirksgerichtes Bülach vom 15. April 1948 ist die der Nachlassschuldnerin durch Beschluss vom 8. Januar 1948 bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis und mit 8. Juli 1948, verlängert worden.

Die Gläubigerversammlung findet nunmehr Dienstag, den 22. Juni 1948, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Zum Grindelwald», Industriestrasse 30, Wallisellen statt.

Die Aktenaufgabe erfolgt vom 11. Juni 1948 an im Bureau des Sachwalter, Sihlstrasse 37, Zürich 1.

Zürich, den 19. April 1948.

Der Sachwalter:

Dr. R. Bolliger, Rechtsanwalt.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Berne Tribunal de Delémont (659)

Empêché, par l'apport de faits nouveaux, de statuer à son audience du 14 avril 1948 sur l'homologation ou le refus d'homologation du concordat proposé à ses créanciers par la Société en nom collectif

Spira, les Fils d'Armand,

à Porrentruy, le président du Tribunal du district de Delémont a fixé une nouvelle audience sur lundi 3 mai 1948, à 9 heures 30, salle des audiences à Delémont.

Delémont, le 15 avril 1948.

Le président du tribunal: Ceppi.

Kt. Zug Kantonsgericht Zug (663)

Im gerichtlichen Nachlassverfahren des **Baumgartner Heinrich, Veloreparaturwerkstätte, Zugerstrasse, Cham**, findet die Bestätigungsverhandlung vor Kantonsgericht Donnerstag, den 29. April 1948, 14.30 Uhr, im Regierungsgebäude Zug (Gerichtssaal) statt.

Die Akten des Nachlassvertrages können durch die Gläubiger oder deren bevollmächtigten Vertreter auf der Gerichtskanzlei Zug eingesehen werden. Die Gläubiger können ihre Einwendungen in der Verhandlung vorbringen. Vertreter haben sich durch rechtsgenügende Vollmacht auszuweisen.

Zug, den 16. April 1948.

Auftrag des Kantonsgerichtes, der I. Gerichtsschreiber: Dr. Schaller.

Ct. de Vaud Tribunal d'Orbe (669)

Le président du Tribunal du district d'Orbe, à vous tous tiers intéressés d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du lundi 3 mai 1948, à 11 heures 15, Hôtel de Ville, à Orbe, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par **Baummann Arnold, menuisier, à Ballaigues.**

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent — sous peine de perdre leur droit de recours — se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Orbe, le 19 avril 1948.

Le président: Rossel.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(LP. 306, 308, 317)

Ct. de Vaud Arrondissement de La Vallée, Le Sentier (660)

Par décision du 10 avril 1948, le président du Tribunal du district de La Vallée a homologué le concordat présenté par:

Schopfer-Rolaz Emile,

primeurs-épicerie, Le Sentier, à ses créanciers chirographaires.

Le Sentier, 15 avril 1948.

Le commissaire au sursis: R. Curchod, préposé.

Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

(L. F. du 8 novembre 1934, art. 37)

Ct. du Valais Arrondissement de Sion (674)**Liquidation Banque Bruttin et Cie, Sion**

La liquidation et la répartition étant clôturées, la commission de liquidation a déposé auprès de l'Autorité de concordat le compte final et le dernier rapport. Les créanciers peuvent en prendre connaissance auprès du Greffe du Tribunal Cantonal à Sion.

Martigny-Ville, le 19 avril 1948.

Pour la commission de liquidation: M. Gross, avocat.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (667)

Freitag, den 23. April 1948, 8 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von der Firma **Stern Paul, Bündnerstrasse 28, Basel**, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, den 19. April 1948.

Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Ct. de Vaud Tribunal d'Yverdon (675)

Le président du Tribunal du district d'Yverdon statuera dans son audience du mercredi vingt-huit (28) avril 1948, à 9 heures 15 du matin, en salle du Tribunal civil, à Yverdon, Hôtel de Ville, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Schulz Etienne, Manufacture lainière, rue Roger de Guimps 4, à Yverdon.**

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Yverdon, le 19 avril 1948.

Le président: F. Fitting.

Verschiedenes — Divers — Varia**Kt. Zug Kantonsgericht Zug (680)****Bewilligung einer Nachlassstundung**

Das Kantonsgericht Zug hat in seiner Sitzung vom 20. April 1948 beschlossen:

1. Der Firma **Renz & Caprez, Oberer Hennebühl 5, Zug**, wird eine Nachlassstundung von drei Monaten, nämlich bis und mit 20. Juli 1948, gewährt.
2. Als Sachwalter wird Herr **Alois Rosenberg, Konkursbeamter, in Zug**, bestellt.

Zug, den 20. April 1948.

Auftrags des Kantonsgerichtes:
der I. Gerichtsschreiber: Dr. Schaller.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (676)

Concessione di una moratoria

La Pretura di Bellinzona, con decreto odierno, ha concesso a

Franchini Giuseppe

linoleum, in Bellinzona, una moratoria di mesi quattro in vista di concordato. Quale commissario per il concordato venne designato il Sig. avvocato Sergio Zorzi, in Bellinzona.

Bellinzona, 19 aprile 1948.

Il segr. assess.: F. Biaggi.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

17. April 1948. Elektrische Anlagen usw.

C. Waiser Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 73 vom 27. März 1941, Seite 602). Die Generalversammlung vom 9. April 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Gesellschaft bezweckt die Erstellung und Instandhaltung elektrischer Anlagen sowie den Handel mit elektrotechnischen Bedarfsartikeln und Radioapparaten. Das Grundkapital ist voll liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtshlatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern.

17. April 1948.

Bank der Italienischen Schweiz, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1945, Seite 2734), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Lugano. Kollektivprokura mit Beschränkung auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich ist erteilt an Walter Hofmann und an Paolo Calamia, beide von und in Zürich.

17. April 1948.

Wasserversorgungsgenossenschaft Egg, in Egg (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1943, Seite 1013). Die Generalversammlung vom 16. März 1948 hat die Statuten abgeändert. Die veröffentlichten Tatsachen werden dadurch nicht herührt.

17. April 1948. Waren aller Art.

Handelsgesellschaft CAVIT A. G. (Société Commerciale CAVIT S. A.) Trading Co. Ltd. CAVIT, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 245 vom 20. Oktober 1947, Seite 3078), Waren aller Art usw. Johann Hemmi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ferner ist die Prokura von Ferdinando Buzzi erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift gewählt Rudolf Walti, von Seon, in Zürich.

17. April 1948.

Schweizerische Kreditanstalt, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1948, Seite 762). Dr. Eberhard Reinhardt, Mitglied der Generaldirektion, wohnt in Zürich.

17. April 1948. Elektrische Installationen.

Felix Lindenmüller, bisher in Schlieren (SHAB. Nr. 203 vom 30. August 1940, Seite 1573), elektrische Installationen. Die Firma hat den Sitz nach Zürich verlegt. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 5. Geschäftslokal: Limmatstrasse 189.

17. April 1948. Kosmetische Artikel usw.

Fritz Epprecht, in Henggart. Inhaber dieser Firma ist Fritz Epprecht, von Affoltern a. A., in Dorf bei Andelfingen. Handel mit kosmetischen und chemisch-technischen Artikeln. Bei der Post.

17. April 1948.

Motorfahrzeuge-Vertriebs AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. April 1948 eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt Import und Export von und Gross- und Kleinhandel mit Motorfahrzeugen und Motoraggregaten aller Art sowie deren Bestand- und Zubehörteilen, die Übernahme von Fabrik-Vertretungen der Motorfahrzeuge-, Bestandteile- und Zubehör-Branche sowie die Beteiligung an Unternehmen dieser Art und die Finanzierung dieser Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000. Es ist einbezahlt mit Fr. 20 000 und eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 100 und 45 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtshlatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an, mit Kollektivunterschrift: Henri Schaub, von Basel, in Kilchberg (Zürich), als Präsident, und Johann Huhmann, von Wallenwil, in Zürich. Geschäftsdomicil: Löwenstrasse 11 in Zürich 1 (Bureau Dr. F. Fuchs).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

Nachtrag.

Hans Bichsel, in Bern (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1948, Seite 1023). Durch Vertrag vom 13. Januar 1943 besteht zwischen dem Firmainhaber Hans Bichsel und seiner Ehefrau, Gertrud Alice, geb. Steiger, Gütertrennung.

16. April 1948. Tuch usw.

Müller-Wymann, in Bern, Tuch- und Massgeschäft (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1945, Seite 2794). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Thun (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1948, Seite 751) im Handelsregister von Bern von Amtes wegen gelöscht.

16. April 1948. Radioapparate usw.

SILENIC G.m.b.H., in Bern, Fabrikation und Verkauf von Radioapparaten, von physikalischen und elektrischen Apparaten, insbesondere für gewerbliche Zwecke (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1945, Seite 3251). Neues Domicil: Zwiebelngässchen 16.

17. April 1948. Sportartikel.

H. Eicher, in Bern. Inhaber der Firma ist Karl Hermann Eicher, von Buchholterberg, in Bern. Fabrikation von und Handel mit Sportartikeln aller Art. Viktoriastrasse 94.

17. April 1948. Liegenschaft, Kino usw.

Capitol A.G., in Bern, Verwaltung und Vermietung des Hauses Kramgasse 72 in Bern, Lichtspiel- und Variété-Theater usw. (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1948, Seite 1022). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. April 1948 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 (bisher 2 bis 5) Mitgliedern. Aus diesem sind ausgeschieden der bisherige Präsident Hans Kissling sowie Walter Bürgi-Elmhorst; ihre Unterschriften sind erloschen. Einziger Verwaltungsrat ist das bisherige Mitglied Willy Wachtl. Er führt nunmehr Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

17. April 1948. Waren aller Art.

Werner Gass, in Bern. Inhaber der Firma ist Werner Theophil Gass, von Rothenfluh (Basel-Landschaft), in Bern. Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Bureaumaterial. Südbahnhofstrasse 10.

17. April 1948. Handelsprodukte aller Art.

E. Ott & Co. A. G. (E. Ott & Cie. S. A.) (E. Ott & Co. Ltd.), in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 13. April 1948 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Export und

den Import von Handelsprodukten aller Art, insbesondere im Verkehr mit dem Fernen Osten. Die Gesellschaft kann in der Schweiz oder im Ausland Zweigniederlassungen errichten. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtshlatt. Sofern alle Aktionäre der Verwaltung namentlich bekannt sind, können Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre auch durch eingeschriebenen Brief oder durch Mitteilung gegen Empfangsbescheinigung erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Paul Franz Xaver Baldesberger, von Frick (Aargau), in Hongkong, als Präsident; Fritz von Känel, von Aeschi (Bern), in Bern, als Sekretär und Direktor; Hans Böckli, von Frauenfeld, in Bern, als Mitglied. Alle Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Bogenschützenstrasse 8 (in gemieteten Räumen).

Bureau de Moutier

16 avril 1948.

Caisse de crédit mutuel de Les Genevez, aux Genevez, société coopérative (FOSC. du 13 mars 1939, N° 60, page 522). Dans son assemblée générale du 1^{er} février 1948, la société a adapté ses statuts aux dispositions actuelles du C.O. La révision a porté sur les points suivants: Dans le but de la société, la possibilité de s'occuper du commerce de marchandises a été abandonnée. Le montant de la part sociale est de 100 fr. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le nombre des membres du comité de direction est de 3 à 5. La société est engagée par la signature sociale à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Bureau Nidau

15. April 1948.

W. Mühelheim, Mech. Werkstatt und Velo-Moto, in Scheuren. Inhaber der Firma ist Werner Mühelheim, von und in Scheuren. Betrieb einer mechanischen Werkstatt verbunden mit Velo und Motogeschäft.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

15 avril 1948.

Syndicat d'élevage de la race tachetée rouge de Les Pommerats et environs, aux Pommerats. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but d'encourager l'élevage de la race tachetée rouge en Suisse. Les statuts portent la date du 5 février 1948. Les engagements de la société sont garantis par sa fortune uniquement. Les publications se font dans le journal de la région « Le Frane-Montagnard » et celles exigées par la loi, dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration (comité) est composé de 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux, du président ou du vice-président avec celle du secrétaire/caissier. Président est Charles Girardin, du Bémont; vice-président: Georges Frossard, de La Ferrière; secrétaire/caissier: Louis Girard, de Cornol; tous aux Pommerats.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

16. April 1948. Tuch, Kolonialwaren, Wein, Bier.

Witwe Gantner, in Schlosswil, Tuch- und Kolonialwarenhandlung, Verkauf von Wein und Bier über die Gasse (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1932, Seite 2815). Die Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma « Fritz Kühni-Gantner », in Schlosswil.

16. April 1948. Tuch, Geschirr, Kolonialwaren.

Fritz Kühni-Gantner, in Schlosswil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fritz Kühni-Gantner, von Langnau i. E., in Schlosswil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Witwe Gantner », in Schlosswil. Tuch-, Geschirr- und Kolonialwarenhandlung.

Bureau Schwarzenburg

16. April 1948. Zementwaren, Schotterwerk, Baumaterialien.

Walter Nydegger, in Heubaeh, Gemeinde Rüschegg. Inhaber der Firma ist Walter Nydegger, von Rüschegg, in Heubaeh, Gemeinde Rüschegg. Zementwarenfabrikation, Betrieb eines Schotterwerkes und Handel mit Baumaterialien.

Bureau Thun

16. April 1948. Glas.

J. R. Bählers Wwe., in Thun, Glashandlung (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1934, Seite 1659). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Einzelfirma « Walter Bähler », in Thun, übernommen.

16. April 1948. Glas-, Porzellan-, Kristallwaren.

Walter Bähler, in Thun. Inhaber der Firma ist Walter Bähler, von und in Thun. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma « J. R. Bählers Wwe. », in Thun. Glas-, Porzellan-, Kristall-Spezialgeschäft und Fensterglashandlung. Obere Hauptgasse 34.

Bureau Trachselwald

17. April 1948. Textilwaren.

W. Leibundgut, in Rüegsauchachen, Gemeinde Rüegsau. Inhaber dieser Einzelfirma ist Willi Leibundgut, von und in Rüegsau. Handel mit Textilwaren. Rüegsauchachen.

Uri — Uri — Uri

16. April 1948.

REWA-Press Elektrodenfabrik A.G. Altdorf, in Altdorf (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1948, Seite 751). Das Landgericht Uri hat mit Urteil vom 13. April 1948 über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

16. April 1948. Restaurant, Spezereien usw.

J. Lussmann-Frei, in Silenen. Inhaber der Einzelfirma ist Josef Lussmann-Frei, von und in Silenen. Die Firma erteilt Einzelprokura an Anna Lussmann-Frei, von und in Silenen. Betrieb des Restaurants « Zum Bahnhof », Spezereihandlung, Handel mit Futtermitteln, Rauchwaren und Fremdenartikeln.

17. April 1948. Bäckerei, alkoholfreie Wirtschaft.

K. Engel-Cafilich, in Meien, Gemeinde Wassen. Inhaber der Einzelfirma ist Karl Engel-Cafilich, von Göslikon, in Wassen-Meien. Die Firma erteilt Einzelprokura an Marie Engel-Cafilich, von Göslikon, in Wassen-Meien. Bäckerei, Konditorei, Betrieb der alkoholfreien Wirtschaft « Zum Alpenstübli ».

Zug — Zoug — Zugo

16. April 1948.

Verrechnungsaktiengesellschaft Zug, in Zug (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1941, Seite 1431), Verrechnung von Forderungen und Gegenforderungen, Verwaltung und Anlage von Geldern und Wertpapieren. Diese Gesellschaft

hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Verrechnungsaktiengesellschaft Zug, in Liq.** Liquidatoren sind die bisherigen Verwaltungsratsmitglieder Dr. Carl Rüttimann und Stephan Oehninger. Sie zeichnen weiterhin einzeln.

Freiburg — Fribourg — Friborgo
Bureau de Fribourg

17. April 1948. Vins, liqueurs.

Emma Sallin, à Fribourg. Le chef de la raison est Emma Sallin, épouse autorisée et séparée de biens de Pierre, née Kernin, de Reutigen (Berne), à Fribourg. Commerce de vins et liqueurs. Rue des Epouses 132.

Solothurn — Soleure — Soletta
Bureau Olten-Gösigen

16. April 1948. Gartenbau usw.

Vivell-Stürnimann G.m.b.H., in Olten, Gartengestaltung, Baumschule (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1944, Seite 407). Laut öffentlicher Urkunde vom 5. April 1948 über die Gesellschafterversammlung hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöst.

16. April 1948.

Darlehenskasse Fulenbach, in Fulenbach, Genossenschaft (SHAB. Nr. 54 vom 7. März 1942, Seite 531). An der Generalversammlung vom 22. Februar 1948 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Genossenschaft hat den Zweck, das Spar- und Kreditwesen nach christlichen Grundsätzen zu pflegen usw. Neben der bisherigen persönlichen und solidarischen Haftbarkeit besteht nun auch die unbeschränkte Nachschusspflicht der Mitglieder. Die Stammanteile haben einen Nennwert von Fr. 100. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

16. April 1948.

Darlehenskasse Dulliken-Starrkirch, in Dulliken, Genossenschaft (SHAB. Nr. 185 vom 11. August 1947, Seite 2304). An der Generalversammlung vom 7. März 1948 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Genossenschaft hat den Zweck, das Spar- und Kreditwesen nach christlichen Grundsätzen zu pflegen usw. Neben der bisherigen persönlichen und solidarischen Haftbarkeit besteht nun auch die unbeschränkte Nachschusspflicht der Mitglieder. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Bureau Stadt Solothurn

15. April 1948.

Gesellschaft des Aare- u. Emmentalskanals, in Solothurn, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 302 vom 27. September 1947, Seite 3808). Die Unterschrift des bisherigen Direktors Walter Pfister ist erloschen. Neu wurde zum Direktor gewählt Urs Viktor Büttikofer, von Kernenried und Solothurn, in Solothurn. Er führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

15. April 1948. Photos usw.

Anna Schwienbacher-Horat, in Solothurn, Photographisches Atelier, Handel mit Radioapparaten (SHAB. Nr. 231 vom 2. Oktober 1940, Seite 1776). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöst.

16. April 1948. Malzprodukt.

Ramaltin G. m. b. H., in Solothurn, Fabrikation des unter der Marke « Ramaltin » eingeführten Malzproduktes (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1946, Seite 2479). Nachdem der Einspruch der eidgenössischen Steuerverwaltung zurückgezogen worden ist, wird die Gesellschaft gelöst.

16. April 1948. Uhrengläser.

Frau Grosvernier-Roth (Mme Grosvernier-Roth), in Solothurn. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Germaine Grosvernier, geb. Roth, von Tramelan, in Solothurn, Fabrikation von Uhrengläsern. Heidenhubelstrasse 31.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

14. April 1948.

Amortisationshypothekenbank A. G. (Banque de prêts hypothécaires amortissables S. A.) in Basel (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1948, Seite 683). Neues Domizil: Heuberg 12.

14. April 1948. Brennholz usw.

Giddey, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Charles Giddey-Gotsch, von Genf, Grandvaux und Lutry, in Basel. Handel mit Brennholz, Kork, Glaswolle und Schlacken. Neuhausstrasse 7.

14. April 1948. Autotransporte.

Hans Handschin, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Handschin-Nussbaum, von und in Basel. Autotransporte. Brunnmattstrasse 18.

14. April 1948. Hüte usw.

Aurel Schwarz, in Basel, Hutfabrikation usw. (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1936, Seite 2007). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma « Emilie Schwarz » in Basel.

14. April 1948. Hüte usw.

Emilie Schwarz, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Emilie Schwarz-Fröscher, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma « Aurel Schwarz », in Basel, übernommen. Hutfabrikation und Reparaturwerkstätte, Modeschäft. Spalenberg 23.

15. April 1948. Textilveredelung usw.

Färberei- und Appretur-Gesellschaft vormals A. Clavel & Fritz Lindenmeyer, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 113 vom 15. Mai 1944, Seite 1098). In der Generalversammlung vom 7. April 1948 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Clavel & Lindenmeyer A. G. (Clavel & Lindenmeyer S. A.) Clavel & Lindenmeyer Ltd.** Die Gesellschaft bezweckt nun die Veredelung von Textilien und die Beteiligung an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen. Die Prokura von Adolf Dietschy ist erloschen.

15. April 1948.

Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1947, Seite 264). Der Prokurist Paul Alpstaeg wohnt nun in Basel und der Prokurist Alfred Nabholz in Arlesheim.

15. April 1948. Manufakturwaren usw.

J. Battegay-Brunschwig, in Basel, Handel mit Manufakturwaren (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1946, Seite 611). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma « A. Battegay-Brunschwig », in Basel.

15. April 1948. Manufakturwaren.

A. Battegay-Brunschwig, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Wwe. Adrienne Battegay-Brunschwig, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma « J. Battegay-Brunschwig », in Basel, übernommen. Handel mit Manufakturwaren. Steinvorstadt 11.

15. April 1948. Lebensmittel.

A. Waldner, in Basel, Handel mit Lebensmitteln (SHAB. Nr. 68 vom 23. März 1943, Seite 658). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

15. April 1948. Korsette.

Friederike Rudin-Sauer, in Basel, Fabrikation von und Handel mit Masskorsetten (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1934, Seite 414). Die Einzelfirma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

15. April 1948. Eisenbau, Maschinen usw.

Alois Suter, in Basel, Eisen- und Metallbauarbeiten usw. (SHAB. Nr. 1 vom 4. Januar 1937, Seite 3). Die Firma nimmt ferner in die Geschäftsnatur auf Maschinen- und Apparatebau.

16. April 1948.

Soca, Familienheimgenossenschaft, in Basel (SHAB. Nr. 112 vom 16. Mai 1947, Seite 1331). Dr. Gregor Kunz-Hupfer ist nicht mehr Präsident. Zum Präsidenten wurde das bisherige Vorstandsmitglied Max Hilber-Strittmatter ernannt. Neues Domizil: Bollweilerstrasse 15.

16. April 1948. Grabsteine usw.

Karl Läubin, in Basel, Grabstein- und Bildhauergeschäft (SHAB. Nr. 152 vom 4. Juli 1942, Seite 1540). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

16. April 1948. Tee usw.

Frau Gloor, in Basel, Handel mit « Tiger »-Tee usw. (SHAB. Nr. 73 vom 30. März 1948, Seite 883). Neues Domizil: Engelgasse 93 (bei Schnyder).

16. April 1948. Textilien usw.

Hermann Bender, BETEX, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hermann Bender-Moll. Einzelprokura wurde erteilt an die Ehefrau Maria Martha Bender-Moll, beide von und in Basel. Fabrikation von und Handel mit Waren aller Art, insbesondere Textilien, Glaserbergstrasse 71.

16. April 1948. Ingenieurbureau.

Friedrich Menzi, in Basel, Ingenieurbureau usw. (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1936, Seite 1043). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

16. April 1948. Drogerie.

Franz Hebeisen, in Basel, Drogerie (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1938, Seite 54). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

16. April 1948. Korsette usw.

Nickel & Co in Breslau, Zweigniederlassung Basel, in Basel, Offene Handelsgesellschaft. Vertrieb von Korsetten usw. (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1935, Seite 1391). Die Firma wird infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes gemäss Art. 77, Abs. 2, lit. b der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöst.

16. April 1948. Giessereiartikel.

A. W. Ruckhäberle, in Basel, Handel mit Giessereiartikeln usw. (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1947, Seite 1948). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

16. April 1948.

Kohlenunion Geldner A. G. (Union de Combustibles Geldner S. A.) (Unione Combustibili Geldner S. A.) (Coal Union Geldner Ltd.), in Basel (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1947, Seite 2830). Der Direktor Hans Graf-Hofstetter wohnt nun in Binningen.

16. April 1948. Kohlenimport.

Impolco, in Basel, Aktiengesellschaft, Koordination des Importes polnischer Kohle usw. (SHAB. Nr. 33 vom 10. Februar 1947, Seite 402). Das Verwaltungsratsmitglied Hans Graf wohnt nun in Binningen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

17. April 1948. Gärtnerei.

W. Wagner, in Romanshorn. Inhaber der Firma ist Werner Wagner, von Wattwil, in Romanshorn. Gärtnerei und Gartenbau. Obere Bahnhofstrasse 61.

17. April 1948. Bäckerei usw.

H. Krüsi, in Romanshorn. Inhaber der Firma ist Hans Krüsi, von Graltshausen, in Romanshorn. Bäckerei und Konditorei. Neuhoferstrasse 88.

17. April 1948. Bäckerei usw.

E. Wildberger, in Romanshorn. Inhaber der Firma ist Ernst Wildberger jun., von Neunkirch, in Romanshorn. Bäckerei und Konditorei. Neuhoferstrasse 101.

17. April 1948. Bäckerei, Kolonialwaren.

Walter Baumberger, in Romanshorn. Inhaber der Firma ist Walter Baumberger, von Matzingen, in Romanshorn. Bäckerei, Konditorei und Kolonialwaren. Felsenau, Hirschhalde 1110.

17. April 1948. Bäckerei, Restaurant.

Ernst Brunschweiler-Vetter, in Romanshorn. Inhaber der Firma ist Ernst Brunschweiler-Vetter, von Erlen, in Romanshorn. Bäckerei, Konditorei und Restaurant « Zum St. Gotthard ». Mittlere Gasse 1004.

17. April 1948. Gemüse.

Walter Steiner, in Romanshorn. Inhaber der Firma ist Walter Steiner, von Schmiedrue, in Romanshorn. Gemüsehändler. Alleestrasse.

17. April 1948. Bäckerei, Wirtschaft.

Stephan Allenspach, in Dussnang. Inhaber der Firma ist Stephan Allenspach, von Göttschhaus, in Dussnang. Bäckerei und Wirtschaft « Zur Linde ».

17. April 1948. Textilwaren usw.

J. Rothacher, in Jakobstal, Gemeinde Wittenwil. Inhaber der Firma ist Jakob Rothacher, von Blumenstein, in Jakobstal, Gemeinde Wittenwil. Vertrieb von Textilwaren, Kleidern und Pelzen.

17. April 1948. Papeterie.

Carl Bächtold Nachf. Carl Beerli, in Kreuzlingen. Inhaber der Firma ist Carl Beerli, von Balterswil, in Kreuzlingen. Papeterie. Hauptstrasse 64.

17. April 1948. Möbel usw.

E. Schmid & Co., in Kreuzlingen, Werkstätte für Möbel, Bureau- und Ladenmöbel, Bauarbeiten, Holzwaren (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1947, Seite 856). Diese Kommanditgesellschaft ist infolge Auflösung und durchgeführter Liquidation erloschen.

17. April 1948. Möbel usw.

Bruno Joos, in Kreuzlingen. Inhaber der Firma ist Bruno Joos, deutscher Staatsangehöriger, in Kreuzlingen. Möbel, Innenausbau und Bauschreinerei. Konstanzerstrasse 12.

17. April 1948. Gemischtwaren.

Adolf Hugentobler, in Oberhofen-Münchwilen, Gemischtwarengeschäft (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1947, Seite 3736). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

17. April 1948.

Thurgauischer Detaillistenverband, in Weinfelden, Verein (SHAB. Nr. 172 vom 25. Juli 1944, Seite 1679). An Stelle von Fritz Dietrich, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Eduard Strub, von und in Bischofszell, als Präsident gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Vizepräsidenten oder dem Sekretär.

17. April 1948.

Verein Gemeindestube Steckborn, in Steckborn, Genossenschaft (SHAB. Nr. 215 vom 13. September 1944, Seite 2035). Walter Lenzin, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt Willi Sigg, von Ossingen, in Steckborn. Er zeichnet kollektiv mit der Präsidentin oder dem Kassier.

17. April 1948.

Darlehenskasse Plyn, in Plyn (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1948, Seite 685). In der Generalversammlung vom 15. Februar 1948 wurden die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Die Genossenschaft bezweckt, daa

Spar- und Kreditwesen zu pflegen, um das materielle und soziale Wohl der Mitglieder und ihrer Familien zu fördern und der Gemeinde zu dienen. Neben der bisherigen unbeschränkten und solidarischen Haftung besteht nun auch die unbeschränkte Nachschusspflicht der Mitglieder. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

17. April 1948.

Darlehenskasse Güttingen, in Güttingen (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1948, Seite 752). In der Generalversammlung vom 29. Februar 1948 wurden die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Die Genossenschaft bezweckt, das Spar- und Kreditwesen zu pflegen, um das materielle und soziale Wohl der Mitglieder und ihrer Familien zu fördern und der Gemeinde zu dienen. Neben der bisherigen unbeschränkten und solidarischen Haftung besteht nun auch die unbeschränkte Nachschusspflicht der Mitglieder. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

17. April 1948.

Darlehenskasse Eschlikon und Umgebung, in Eschlikon (SHAB. Nr. 86 vom 12. April 1935, Seite 960). In der Generalversammlung vom 29. Februar 1948 wurden die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Die Firma lautet nun **Darlehenskasse Eschlikon**. Zweck der Genossenschaft ist, das Spar- und Kreditwesen zu pflegen, um das materielle und soziale Wohl der Mitglieder und ihrer Familien zu fördern und der Gemeinde zu dienen. Neben der bisherigen unbeschränkten und solidarischen Haftung besteht nun auch die unbeschränkte Nachschusspflicht der Mitglieder. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

17. April 1948.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Bettwiesen & Umgebung, in Bettwiesen (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1944, Seite 66). Diese Genossenschaft hat sich gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 24. August 1947 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

12 aprile 1948. Impresa costruzioni.

Gamboni e Salmina, in Vogorno. Cesare Gamboni, da ed in Vogorno, e Marco Salmina, fu Giulio, da Intragna, in Brione Verzasca, hanno costituito a datare dal 1° aprile 1948 una società in nome collettivo sotto la ragione sociale: Impresa costruzioni.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Echallens

16 avril 1948.

Société de laiterie d'Etagnières, à Etagnières, société coopérative (FOSC. du 19 septembre 1942, N° 218, page 2120). Dans son assemblée générale du 12 février 1948, la société a apporté la modification suivante dans son comité: Joseph Despont, de Bioley-Orjulaz, à Etagnières (jusqu'ici vice-président), a été nommé en qualité de secrétaire, en remplacement d'Ulysse Bovay, qui est radié et dont la signature est éteinte. Constant Borgeaud, de Morrens, à Etagnières, a été nommé en qualité de vice-président. La société est engagée par la signature collective du président Adrien Dutoit (déjà inserit) ou du vice-président avec le secrétaire.

Bureau de Grandson

16 avril 1948.

Société de laiterie de Ste-Croix, à Ste-Croix, société coopérative (FOSC. du 25 novembre 1930, N° 276, page 2411). Dans son assemblée générale du 7 octobre 1947, la société a révisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but de sauvegarder les intérêts de ses associés en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait, en mettant en valeur la production animale et agricole, et en favorisant le développement technique de l'industrie laitière. Les associés sont dorénavant exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements pris par la société, lesquels sont garantis uniquement par la fortune sociale. Les publications se font dans la « Feuille d'Avis de Ste-Croix », en tant que la loi n'exige pas qu'elles paraissent dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité se compose de 5 à 7 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Président est Eugène Sulliger (déjà inserit); vice-président: Roger Jaccard, feu Arnold, de et à Ste-Croix, ayant la signature collectivement avec le président ou le secrétaire; secrétaire: Marc Paillard (déjà inserit).

Bureau de Payerne

16 avril 1948. Restaurant.

Madeleine Bossy-Moser, à Payerne, exploitation du café-restaurant du Lion d'Or (FOSC. du 19 septembre 1942, N° 218, page 2120). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

16 avril 1948. Combustibles, matériaux de construction, etc.

Jules Rapin S.A., à Payerne (FOSC. du 15 septembre 1947, page 2678). Suivant décision du conseil d'administration du 16 avril 1948, la société sera désormais engagée par la signature collective: a) des deux administrateurs inscrits: Jules Rapin, président du conseil d'administration, et Jean-Jacques Rapin; b) ou de celle du fondé de procuration Paul-Robert Perrin, signant collectivement avec l'un des deux administrateurs prénommés.

Bureau du Sentier

16 avril 1948. Boucherie, etc.

Reymond & Ruefli, au Sentier, commune du Chenit. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en nom collectif qui a commencé son activité le 1^{er} janvier 1946. Les associés sont Henri-Constant Reymond, fils d'Henri-Paul, du Chenit et de L'Abbaye, au Sentier, commune du Chenit, et Marcel-Edouard Ruefli, fils d'Edouard-Arnold, de Longeau (Berne), au Sentier, commune du Chenit. Boucherie, charcuterie, achat et vente de bétail.

Bureau de Vevey

13 avril 1948. Publicité graphique.

I. et V. Degrandi, à Vevey, société en nom collectif, atelier de créations et d'impression d'articles de publicité graphique, sous la dénomination « Articolor » (FOSC. du 13 mars 1946, N° 60). La société a transféré son siège social à Corseaux. Les locaux et bureau sont à la route de Châtel-St-Denis.

17 avril 1948.

Manutention et Navigation S.A., M.E.N.S.A., à La Tour-de-Peilz, société anonyme (FOSC. du 14 mai 1947, N° 111). Dans son assemblée générale extraordinaire du 23 mars 1948, la société a procédé à la révision de ses statuts. Le capital social de 50 000 fr. a été augmenté et porté à 100 000 fr. par l'émission de 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. Le capital est ainsi de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune,

nominatives, entièrement libérées. Le conseil d'administration est composé d'un à cinq membres. Irène Fornachon-Delapraz, de Peseux, à Genève, a été désignée en qualité d'administratrice et engagera la société par sa signature individuelle. L'administrateur Paul Fornachon est actuellement domicilié à Genève.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de St-Maurice

19 avril 1948. Transports de choses.

Thurre et Cie, à Saillon. Gilbert Cheseaux, Célestin Roduit, Albert Thurre et Rémy Moulin, tous de et à Saillon, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 2 janvier 1948. La société est engagée par la signature individuelle de Gilbert Cheseaux. Transports professionnels de choses.

Gené — Genève — Ginevra

15 avril 1948.

Chimie Industrielle B.-E. Cuendet, à Genève. Le chef de la maison est Bernard-Emmanuel Cuendet, de Ste-Croix, à Nyon. Commerce, exportation et importation de produits chimiques. Place Cornavin 4.

15 avril 1948. Epicerie, primeurs, etc.

Mme M.-J. Chatton, à Carouge. Le chef de la maison est Marie-Julie Chatton, née Python, de Avry sur Matran, à Carouge, épouse d'ancien autorisé de Albin Chatton. Epicerie, primeurs, vins et liqueurs. Rue Ancienne 41.

15 avril 1948. Café-brasserie.

Mme Vve Roveyaz, à Genève. Le chef de la maison est veuve Severina Roveyaz, née Navillod, de nationalité italienne, à Genève. Café-brasserie. Rue de Carouge 9.

15 avril 1948. Pâtisserie, dépôt de pain.

Ph. Emmenegger, à Genève. Le chef de la maison est Joseph-Philippe Emmenegger, de Flühli (Lucerne), à Genève, séparé de biens de Berthe-Yvonne, née Blanc. Exploitation d'une pâtisserie avec dépôt de pain. Rue de Lyon 33.

15 avril 1948. Epicerie, charcuterie, etc.

Joseph Pichonnaz, précédemment au Canada, commune de Vernier, exploitation d'un café-restaurant (FOSC. du 27 mai 1936, page 1293). La maison a remis l'exploitation de son café-restaurant au Canada, commune de Vernier. Le siège de la maison a été transféré à Anières, où elle exploite un commerce d'épicerie, charcuterie, vins et liqueurs. Le domicile particulier du titulaire est actuellement à Anières.

15 avril 1948. Produits chimiques, etc.

CHIMICO, Gisiger & Reyfer, à Genève, commerce, importation, exportation et représentation de produits chimiques, pharmaceutiques et de diverses natures, société en nom collectif (FOSC. du 7 janvier 1947, page 43). La société est dissoute depuis le 14 avril 1948. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Guy Reyfer sous la raison « CHIMICO, Guy Reyfer », à Genève.

15 avril 1948. Produits chimiques, pharmaceutiques, etc.

CHIMICO, Guy Reyfer, à Genève. Le chef de la maison est Guy-Félix-Georges Reyfer, de et à Genève. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif « CHIMICO, Gisiger & Reyfer », à Genève, radiée. Commerce, importation, exportation et représentation de produits chimiques, pharmaceutiques et de diverses natures. Avenue Dumas 13.

15 avril 1948.

Fabrique de Cartons Photographiques Feddersen S.A., à Carouge (FOSC. du 16 mai 1944, page 1109). Procuration individuelle est conférée à Othmar Ebnetter, de Haggenschwil, à Carouge.

15 avril 1948.

« S.A.P. S.A. » **Société d'administration et de placement**, à Genève (FOSC. du 5 mars 1948, page 662). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25 mars 1948, la société a décidé de modifier sa raison sociale en **SAPSA société d'administration et de placement**. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

15 avril 1948.

Comptoir du Blanc S.A., à Genève (FOSC. du 22 juin 1932, page 1537). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 3 mars 1948, la société a décidé sa dissolution et constaté la clôture de sa liquidation. La radiation ne peut encore être opérée, en raison de l'opposition des administrations fiscales. L'actif et le passif sont repris par la maison « D.Gédance », à Genève.

15 avril 1948. Soieries, lainages, etc.

D.Gédance, à Genève. Le chef de la maison est David Gédance, de et à Genève, séparé de biens de Rose, née Papou. La maison a repris depuis le 31 mai 1947, l'actif et le passif de la société anonyme « Comptoir du Blanc S.A. », à Genève, dissoute. Achat, vente et représentation de soieries, lainages, draperies et textiles en tous genres. Rue Céard 13.

15 avril 1948.

Société Immobilière Chalet Russe, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 mai 1945, page 1213). La société, dissoute de fait depuis 1946, est actuellement entièrement liquidée. (Inscription approuvée par l'Autorité de surveillance.) Toutefois, la radiation ne peut encore être opérée en raison de l'opposition des administrations fiscales.

15 avril 1948. Participations à toutes entreprises, etc.

Lavila S.A., à Genève, participations à toutes entreprises, etc. (FOSC. du 23 janvier 1947, page 233). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 27 février 1948, la société a prononcé sa dissolution et constaté la clôture de sa liquidation. La radiation ne peut encore être opérée, en raison de l'opposition des administrations fiscales.

15 avril 1948.

Caisse de Crédit Mutuel d'Aire-la-Ville, à Aire-la-Ville, société coopérative (FOSC. du 4 juin 1947, page 1503). Dans son assemblée générale du 19 mars 1948, la société a adopté de nouveaux statuts. La société a pour but de développer l'épargne et le crédit populaire selon les principes chrétiens, de promouvoir le bien être économique et social de ses sociétaires et de leurs familles, en un mot de servir la communauté villageoise. Les sociétaires répondent solidairement mais subsidiairement et de façon illimitée de tous les engagements de la coopérative. En outre, l'obligation pour les sociétaires d'effectuer solidairement des versements supplémentaires subsiste, toutefois ces versements sont limités au montant de la part sociale; ils sont subsidiairement illimités s'il ressort du bilan annuel que le capital social n'a plus sa valeur intégrale.

Eigentümliches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 124361. Hinterlegungsdatum: 6. November 1947, 5 Uhr.
Ferdinand Brunold, elektromedizinische und medizinische Apparate und Instrumente, Plattenstrasse 50, Zürich 7 (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Elektromedizinische und medizinische Apparate und Instrumente.



Nr. 124362. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1948, 8 Uhr.
Muther & Cie. AG., Schöpfheim (Luzern, Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Käse, Käsekonserven und andere Milchprodukte.



Nr. 124363. Hinterlegungsdatum: 17. Februar 1948, 18 Uhr.
URA GmbH., Hornbachstrasse 56, Zürich 8 (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Rasierklingen.

PRESIDENT

Nr. 124364. Hinterlegungsdatum: 4. März 1948, 5 Uhr.
EVUS Einkaufsvereinigung unabhängiger Schuhhändler, Tödistrasse 61, Zürich 2 (Schweiz). — Kollektivmarke.

Schuhwaren aller Art, Schuhfurnituren aller Art und Strumpfwaren aller Art.



Nr. 124365. Hinterlegungsdatum: 5. März 1948, 16 Uhr.
Walter Ott und Ida Roth, Gummistrümpfe, Mühlestrasse 122, Eigg (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wasch- und kochechte Gummistrümpfe.



Nr. 124366. Hinterlegungsdatum: 16. März 1948, 18 Uhr.
Jerseycraft Limited, Scarr Mills, Lockwood, Huddersfield (Yorkshire, Grossbritannien). — Fabrikmarke.

Bekleidungsstücke und Stoffe aus Wolle, Kammgarn, Baumwolle, Kunstseide sowie anderen Fasern und Haaren.

JERSEY CRAFT

Nr. 124367. Hinterlegungsdatum: 18. März 1948, 18 Uhr.
Simmonds Aerocessories Limited, Treforest Trading Estate near Pontypridd (Glamorganshire, Wales, Grossbritannien).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Selbstsichernde Schraubenmuttern.

SPINLOC

Nr. 124368. Hinterlegungsdatum: 24. März 1948, 6 Uhr.
Adolf Widmer-Huber, Teufenerstrasse 5 a, St. Gallen (Schweiz).
 Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 66473. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Februar 1948 an.

Sicherheitspapiere für Schecks, Kreditbriefe, Obligationen und andere Zahlungsdokumente und Wertpapiere, Reisepässe.

SECURITAS UNIVERSA.

Nr. 124369. Hinterlegungsdatum: 3. April 1948, 12 Uhr.
Heer & Co. AG. Oberuzwil, in Oberuzwil (St. Gallen, Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit Gebrauchseinschränkung der Marke Nr. 67133. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. April 1948 an.

Aus Baumwolle hergestellte licht- und kochechte Waren, nämlich Garne, Zwirne, Doppelzwirne.



Die Marke wird in Schwarz, Rot, Gelb und Blau ausgeführt.

Nr. 124370. Date de dépôt: 5 avril 1948, 18 h.
Jules Girard, Montres Dorly, Tramelan-Dessous (Suisse).
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 65416. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 octobre 1947.

Montres et parties de montres.

DORLY

Nr. 124371. Date de dépôt: 5 avril 1948, 18 h.
Jules Girard, Montres Dorly, Tramelan-Dessous (Suisse).
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 65418. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 octobre 1947.

Montres et parties de montres.



Nr. 124372. Hinterlegungsdatum: 7. April 1948, 8 Uhr.
Elena Beyeler & Co., Seestrasse 41 a, Zürich-Enge (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Büstenhalter, Korsette, Korsetlette, Korsettfurnituren, Strumpfhalter, Unterkleider jeder Art und aus irgendwelchen Materialien.

Donna-Amabile

Nr. 124373. Hinterlegungsdatum: 7. April 1948, 8 Uhr.
Elena Beyeler & Co., Seestrasse 41 a, Zürich-Enge (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Büstenhalter, Korsette, Korsetlette, Korsettfurnituren, Strumpfhalter, Unterkleider jeder Art und aus irgendwelchen Materialien.

Donna-Bella

Nr. 124374. Hinterlegungsdatum: 7. April 1948, 8 Uhr.
Elena Beyeler & Co., Seestrasse 41 a, Zürich-Enge (Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Büstenhalter, Korsette, Korsetlette, Korsettfurnituren, Strumpfhalter, Unterkleider jeder Art und aus irgendwelchen Materialien.

Carenina

Nr. 124375. Hinterlegungsdatum: 9. April 1948, 8 Uhr.
Lacta AG. (Lacta S.A.) (Lacta Ltd.), Murten (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Käse.



Nr. 124376. Hinterlegungsdatum: 9. April 1948, 8 Uhr.
Lacta AG. (Lacta S.A.) (Lacta Ltd.), Murten (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Käse.



Nr. 124377. Hinterlegungsdatum: 9. April 1948, 8 Uhr.
Lacta AG. (Lacta S.A.) (Lacta Ltd.), Murten (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Käse.



Nr. 124378. Hinterlegungsdatum: 8. April 1948, 18 Uhr.
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel (Schweiz).
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 67278. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. April 1948 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für industrielle, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster, Verband-

stoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, ätherische Öle, Parfümerien, Seifen, diätetische Nährmittel.

Ephinal

Nr. 124379. Hinterlegungsdatum: 8. April 1948, 18 Uhr.
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel (Schweiz).
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 67286. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. April 1948 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für technische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, Öle, Parfümerien, Seifen, diätetische Nährmittel.

Numal-Roche

Nr. 124380. Hinterlegungsdatum: 9. April 1948, 20 Uhr.
Rego AG., Mollis (Glarus, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 67066. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. April 1948 an.

Medikamente, pharmazeutische Spezialität, pharmazeutische, hygienische und kosmetische Präparate.



Nr. 124381. Hinterlegungsdatum: 7. April 1948, 18 Uhr.
Hermann Slersbøl, Wiktorigade 20, Kopenhagen (Dänemark).
Fabrik- und Handelsmarke.

Silberwaren, Armbänder, Halsketten, Broschen, Ringe, Tafelgeschirr, Bestecke, Schmuck sowie Nutz- und Ziergegenstände.

HS

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits
Nr. 123291. — Kommerz AG., Zürich (Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet wie folgt: Seifenfloeken, Seifenfabrikate im allgemeinen, Parfümerien und kosmetische Erzeugnisse jeder Art, Haushaltsartikel, Textilien (ausgenommen Garne aller Art sowie gestrickte und gewirkte Gewebe und Kleidungsstücke). — Eingetragen am 15. April 1948.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE. par des lois ou ordonnances

Nadler & Co. GmbH., Zuzwil

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 823, 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung

Gemäss Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 75 vom 1. April 1948 ist über die Firma Nadler & Co. GmbH. laut Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 15. März 1948 die Auflösung beschlossen worden. Die Gesellschaft ist damit in Liquidation getreten. Die Gläubiger der Firma Nadler & Co. GmbH. werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche im Sinne von Artikel 742 ff. OR. bei den Liquidatoren bis zum 15. Juni 1948 anzumelden. (AA. 103⁹)

Zuzwil, den 12. April 1948.

Die Liquidatoren der Firma Nadler & Co. GmbH. in Liq.:

Hermann Diethelm }
Rudolf Frischknecht } Enzenbühl 217, Flawil.

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die Taxkarte Nr. 13 705/805, gültig bis 17. November 1948, der Firma Blindengenosenschaft, Zürich, Reisender: Fischli Fridolin, Haslen (GL), wird hiemit kraftlos erklärt. (AA. 108)

Zürich, den 19. April 1948.

Statthalteramt Zürich: Dr. G. Dürst.

Delgom S.A., Aubonne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Troisième publication

En assemblée générale extraordinaire du 6 mars 1948, la Delgom S.A. en liquidation à Aubonne a décidé d'entrer en liquidation. Le liquidateur a été désigné dans la personne de M. Eric Dufour, industriel, 176, rue du Ligno'at, Aubonne, conformément à la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce du 23 mars 1948.

Messieurs les créanciers ayant des revendications à présenter sont invités à faire valoir leurs créances jusqu'au 10 mai 1948. Toute correspondance ou communications sont à adresser à M. Eric Dufour, industriel, 176, rue du Lignolat, Aubonne, téléphone 7 82 71. (AA. 105¹)

Aubonne, le 13 avril 1948.

Le liquidateur.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über den Zahlungsverkehr mit Schweden

(vom 16. April 1948)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, beschliesst:

Art. 1. Unter die Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses fallen die folgenden Zahlungen:

- a) Zahlungen für in die Schweiz eingeführte und einzuführende Waren schwedischen Ursprungs und für in Schweden eingeführte und einzuführende Waren schweizerischen Ursprungs;
- b) Zahlungen für Seefrachten, herrührend aus der Charterung schwedischer Schiffe durch in der Schweiz domizilierte Personen und aus der Charterung schweizerischer Schiffe durch in Schweden domizilierte Personen;
- c) Zahlungen für Transportkosten aus dem Land-, Fluss-, See- und Luftverkehr sowie für Lagerkosten, Zölle, Gebühren und andere Nebenkosten des Warenverkehrs;
- d) Zahlungen für und aus der Versicherung von Waren (Prämien und Schadenvergütungen);
- e) Zahlungen für Kommissionen, Provisionen, Maklerlöhne, Werbe-, Vertreter- und Publikationsspesen;
- f) Zahlungen für die Bearbeitung, Umarbeitung, Veredlung, Montage, Reparatur und Herstellung von Waren;
- g) Zahlungen für Löhne, Gehälter, Honorare, Verwaltungsratschädigungen und Sitzungsgelder, Gagen für Künstler und Sportleute, Beiträge an Sozialversicherungen, Leistungen von Sozialversicherungen sowie Pensionen und Renten, die aus Dienstvertrag, Anstellung oder andern privaten und öffentlichen Dienstverhältnissen herrühren;
- h) Zahlungen für schweizerische oder schwedische Leistungen auf dem Gebiete des geistigen Eigentums (Lizenzen, Patente, Markenrechte, Urheberrechte, Autorenhonorare, Verlagsrechte und dergleichen);
- i) Zahlungen für Verwaltungskostenbeiträge an im Partnerland domizilierte Tochtergesellschaften schweizerischer oder schwedischer Unternehmungen;
- k) Konventions- und Kartellzahlungen, Beiträge an internationale Organisationen und Zahlungen für ähnliche Leistungen;
- l) Zahlungen für Steuern, Gebühren, Gerichtskosten, Bussen, Patent- und Markenschutzgebühren und andere behördliche Abgaben;
- m) Zahlungen für Kosten und Gewinne aus dem Transithandel;
- n) Zahlungen im Abrechnungsverkehr der Post-, Telegraphen- und Telephonverwaltungen sowie der öffentlichen Transportunternehmen und Zahlungen für Luftpassagen;
- o) Zahlungen für Reisekosten, Schulungs-, Studien- und Kuraufenthalte;
- p) Unterhalts-, Unterstützungs- und Alimentenzahlungen;
- q) Rückvergütungen von Zahlungen der unter lit. a bis p genannten Art aus Geschäften, die nicht zur Durchführung gelangten sowie Zahlungen für Kurs- und Zinsverluste aus Geschäften der unter lit. a bis p genannten Art;
- r) Zahlungen im Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr;
- s) Ueberweisungen von Vermögenserträgen und vertraglich vereinbarten Amortisationen, welche in der Schweiz zugunsten von in Schweden domizilierten Personen einkassiert wurden oder noch werden, und Vermögenserträgen und vertraglich vereinbarten Amortisationen, die in Schweden zugunsten von in der Schweiz domizilierten Personen einkassiert wurden oder noch werden sowie von Deckungsbeträgen, die zur Zahlung der Erträge und vertraglich vereinbarten Amortisationen der in der Wahrung des Wohnsitzlandes des Begünstigten bedienten Titel erforderlich sind;
- t) Zahlungen aus Erbschaften, an Rückwanderer sowie Kapitalzahlungen in Härtefällen und Ueberweisungen aus laufenden Arbeitersparnissen;
- u) sonstige Zahlungen, die im Einvernehmen der zuständigen Behörden der Schweiz und Schwedens zugelassen werden.

Art. 2. Sämtliche Zahlungen der in Art. 1, lit. a bis r und u genannten Art von in der Schweiz domizilierten Personen an in Schweden domizilierte Personen sind an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank zu leisten, und zwar

entweder in Schweizer Franken auf ein zugunsten der Schwedischen Reichsbank oder einer ermächtigten schwedischen Devisenbank bei der Schweizerischen Nationalbank oder einer ermächtigten schweizerischen Bank geführtes Konto «C»,

oder durch den Erwerb von schwedischen Kronen aus den Beständen eines zugunsten der Schweizerischen Nationalbank oder einer ermächtigten schweizerischen Bank bei der Schwedischen Reichsbank oder einer ermächtigten schwedischen Devisenbank geführten Kontos «C».

Auf dritte Währung lautende Zahlungsverpflichtungen sind zu dem am Tage der Einzahlung gültigen Kurs in Schweizer Franken umzurechnen.

Art. 3. Als ermächtigte schweizerische Banken im Sinne dieses Bundesratsbeschlusses gelten die auf Grund des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland durch Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs mit Schweden zugelassenen Banken.

Art. 4. Der Gegenwert von in die Schweiz eingeführten Waren schwedischen Ursprungs und von schwedischen Leistungen der in Art. 1, lit. a bis r und u genannten Art ist auch dann an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank zu zahlen, wenn keine privatrechtliche Schuldverpflichtung gegenüber einer in Schweden domizilierten Person besteht. Die Einzahlungspflicht besteht insbesondere auch dann, wenn die Waren über ein Drittland oder durch Vermittlung eines nicht in Schweden domizilierten Zwischenhändlers geliefert werden.

Art. 5. Kommerzielle Zahlungen, die auf Grund einer Verpflichtung zu leisten sind, haben bei ihrer handelsüblichen Fälligkeit zu erfolgen. Die Tilgung einer Schuld auf andere Weise als durch Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank oder eine ermächtigte schweizerische Bank ist nur mit Genehmigung der Schweizerischen Verrechnungsstelle zulässig.

Art. 6. Die Schweizerische Verrechnungsstelle kann Ausnahmen von der Einzahlungspflicht gemäss Art. 2, 4 und 5 bewilligen.

Art. 7. Zahlungen, die entgegen den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses geleistet werden, entbinden nicht von der Einzahlungspflicht an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank.

Art. 8. Die Zollverwaltung wird auf Verlangen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement oder einer von diesem zu bestimmenden Stelle die Empfänger von Warensendungen aus Schweden bekanntgeben.

Art. 9. Die Zollmeldepflichten (Art. 9 und 29 des Zollgesetzes vom 1. Oktober 1925) sind gehalten, auf allen Zollabfertigungsanträgen, Geleitscheinverkehr ausgenommen, für alle Waren aus Schweden den Empfänger anzugeben. Die Zollverwaltung wird die Abfertigung dieser Waren von der Vorlage eines Doppels der Abfertigungsdeklaration abhängig machen.

Bei der Einlagerung in ein Zollfreilager ist dem zuständigen Zollamt eine Deklaration für die Einlagerung einzureichen.

Die Eidgenössische Oberzolldirektion ist ermächtigt, für die im Postverkehr eingehenden Sendungen Erleichterungen zu gewähren.

Art. 10. Die Zollämter haben die ihnen übergebenen Doppel der Zolldeklaration unverzüglich der Schweizerischen Verrechnungsstelle einzusenden.

Art. 11. Die zuständigen Behörden sind ermächtigt, Postscheckkreihen für Personen oder Firmen, die in Schweden ihren Wohnsitz oder ihre geschäftliche Niederlassung haben, aufzuheben.

Art. 12. Die Eidgenössische Oberzolldirektion, die Generaldirektion der Post- und Telegraphenverwaltung und die schweizerischen Transportanstalten haben die erforderlichen Massnahmen anzuordnen, um gemäss den vorstehenden Bestimmungen bei der Sicherstellung der Einzahlung des Schuldners in der Schweiz an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank mitzuwirken.

Art. 13. Zahlungen aus Schweden nach der Schweiz werden schweizerischerseits unter folgenden Voraussetzungen zur Auszahlung zugelassen:

- a) Zahlungen für Forderungen aus Warenlieferungen, sofern es sich um den Gegenwert von Waren schweizerischen Ursprungs handelt;
- b) Zahlungen der in Art. 1, lit. b bis n genannten Art, wenn der Schweizerischen Verrechnungsstelle der Nachweis erbracht wird, dass es sich um die Bezahlung einer schweizerischen Leistung handelt;
- c) Zahlungen der in Art. 1, lit. o bis r sowie t und u genannten Art auf Grund einer Bewilligung der Schweizerischen Verrechnungsstelle;
- d) Zahlungen der in Art. 1, lit. s genannten Art, sofern sie den vom Eidgenössischen Politischen Departement darüber erlassenen Bestimmungen entsprechen.

Im übrigen gelten die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland mit folgenden Abänderungen:

- a) Bei Zahlungen für Forderungen aus Warenlieferungen und damit verbundene, im Fakturabetrag eingeschlossene Nebenkosten ist der auszahlende Bank anstelle der in Art. 3, Abschnitt A des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 aufgeführten Dokumente, eine von der zuständigen Kontingentsverwaltungsstelle erteilte Auszahlungsbewilligung «S» — versehen mit einer Bescheinigung der zuständigen Handelskammer über den schweizerischen Ursprung der Ware — vorzulegen.
- b) Bei Zahlungen für Finanzforderungen gemäss Art. 1, lit. s ist das in Art. 3, Abschnitt C des Bundesratsbeschlusses vom 3. Dezember 1945 für den Nachweis des schweizerischen Eigentums vorgeschriebene Affidavit nicht beizubringen.

Art. 14. Beträge, deren Ueberweisung aus Schweden nach der Schweiz über ein Konto «C» im Widerspruch zu den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses oder zu den gestützt darauf erlassenen Ausführungsbestimmungen erfolgt, können von der Schweizerischen Verrechnungsstelle zurückgefordert werden.

Art. 15. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, die zur Durchführung der Vereinbarungen über den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Schweden und zur Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses erforderlichen Verfügungen zu erlassen. Soweit es sich um die Regelung der Ausfuhr handelt, ist die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes zum Erlass der nötigen Vorschriften ermächtigt.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle ist ermächtigt, von jedermann die für die Abklärung eines Tatbestandes, soweit er für die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses von Bedeutung sein kann, erforderliche Auskunft zu verlangen. Sie kann Bücherrevisionen und Kontrollen bei denjenigen Firmen und Personen vornehmen, die ihr gegenüber der Auskunftspflicht in bezug auf ihren Zahlungsverkehr mit Schweden nicht oder nicht in genügender Weise nachkommen oder gegen die begründeter Verdacht besteht, dass sie Widerhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss oder die gestützt darauf erlassenen Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes begangen haben.

Art. 16. Wer auf eigene Rechnung oder als Stellvertreter oder Beauftragter einer natürlichen oder juristischen Person des privaten oder des öffentlichen Rechts, einer Handelsgesellschaft oder Personengemeinschaft, oder als Mitglied eines Organs einer juristischen Person des privaten oder öffentlichen Rechts eine unter diesen Bundesratsbeschluss fallende Zahlung anders als an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank leistet,

wenn er in einer der in Abs. 1 genannten Eigenschaften eine solche Zahlung angenommen hat und sie nicht unverzüglich an die Schweizerische Nationalbank oder eine ermächtigte schweizerische Bank abführt,

wenn er gemäss Art. 15, Abs. 1, erlassenen Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes oder den Anordnungen der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes zuwiderhandelt oder die zur Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses getroffenen behördlichen Massnahmen durch Auskunftsverweigerung oder durch Erteilung falscher oder unvollständiger Auskünfte oder sonstwie hindert oder zu hindern versucht, wird mit Busse bis zu Fr. 10 000 oder Gefängnis bis zu zwölf Monaten bestraft; die beiden Strafen können verbunden werden.

Die allgemeinen Bestimmungen des schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 finden Anwendung.

Strafbar ist auch die fahrlässige Handlung.

Art. 17. Die Verfolgung und die Beurteilung der Widerhandlungen liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht verweist.

Die Kantonsregierungen haben Gerichtsurteile, Einstellungsverfügungen und Strafbescheide der Verwaltungsbehörden sofort nach deren Erlass dem

Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und der Schweizerischen Verrechnungsstelle mitzuteilen.

Art. 18. Gemäss Vertrag vom 29. März 1923 zwischen der Schweiz und Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentums Liechtenstein an das schweizerische Zollgebiet, findet dieser Beschluss auch Anwendung auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein.

Art. 19. Dieser Beschluss tritt am 22. April 1948 in Kraft.

Bern, den 16. April 1948.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: **Celio**;
der Bundeskanzler: **Leimgruber**.

92. 21. 4. 48.

Arrêté du Conseil fédéral relatif au service des paiements entre la Suisse et la Suède

(Du 16 avril 1948)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié le 22 juin 1939, arrête:

Article premier. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent:

- a) Aux paiements afférents aux marchandises d'origine suédoise importées ou à importer en Suisse et aux marchandises d'origine suisse importées ou à importer en Suède;
- b) aux paiements concernant le fret de bateaux suédois affrétés par des personnes domiciliées en Suisse et le fret de bateaux suisses affrétés par des personnes domiciliées en Suède;
- c) aux paiements relatifs aux frais de transport par voie terrestre, fluviale, maritime et aérienne, d'entreposage, de douane et d'autres frais accessoires au trafic des marchandises;
- d) aux paiements concernant l'assurance de marchandises (primes et indemnités);
- e) aux paiements concernant les commissions, provisions, courtages, frais de propagande, de représentation et de publicité;
- f) aux paiements concernant les frais de travail à façon, de transformation, de perfectionnement, de montage, de réparation et de fabrication de marchandises;
- g) aux paiements de salaires, traitements, honoraires, rémunérations d'administrateurs et jetons de présence, cachets d'artistes et de sportifs, cotisations aux assurances sociales et indemnités payées par celles-ci, pensions et rentes résultant d'un contrat de travail ou d'emploi de caractère privé ou public;
- h) aux paiements pour prestations suisses ou suédoises relevant du domaine de la propriété intellectuelle (licences, brevets, marques de fabrique, droits d'auteur ou d'éditeur, etc.);
- i) aux paiements relatifs aux frais de régie aux succursales d'entreprises suisses ou suédoises établies dans l'autre pays contractant;
- k) aux paiements transactionnels et de cartels, cotisations à des organisations internationales et autres frais y assimilables;
- l) aux paiements concernant les impôts, taxes, frais de justice, amendes, taxes relatives aux brevets ou marques de fabrique et autres taxes officielles;
- m) aux paiements relatifs aux frais et bénéfices découlant du commerce de transit;
- n) aux règlements des administrations des postes, télégraphes et téléphones, ainsi que des entreprises de transport publiques, frais de voyages aériens;
- o) aux paiements concernant les frais de voyages, d'écologie, d'études et de cures;
- p) aux paiements concernant les frais d'entretien, de secours et de pensions alimentaires;
- q) aux remboursements de paiements effectués pour les opérations mentionnées sous lettres a à p qui n'ont pas été exécutées, ainsi qu'aux paiements pour pertes de change et d'intérêts résultant des opérations mentionnées sous lettres a à p;
- r) aux paiements relatifs au trafic des assurances et réassurances;
- s) aux transferts de revenus de capitaux et amortissements contractuels encaissés ou à encaisser en Suisse en faveur de personnes domiciliées en Suède ou à ceux encaissés ou à encaisser en Suède en faveur de personnes domiciliées en Suisse, ainsi que des montants nécessaires à assurer le règlement des revenus et amortissements contractuels des titrés honorés dans la monnaie du pays de domicile du bénéficiaire;
- t) aux paiements résultant de successions et en faveur de rapatriés ainsi qu'aux transferts de capitaux dans des cas de nécessité et d'économies courantes de salaires;
- u) à tout autre paiement admis d'un commun accord par les autorités compétentes des deux pays.

Article 2. Les paiements de l'espèce visée à l'article premier, lettres a à r et u, à faire par des personnes domiciliées en Suisse à des personnes domiciliées en Suède doivent être effectués auprès de la Banque nationale suisse ou auprès d'une banque agréée,

soit en francs suisses à un compte « C », tenu à la Banque nationale suisse ou à une banque de Suisse agréée en faveur de la Banque nationale de Suède ou d'une banque suédoise agréée,

soit par l'acquisition de couronnes suédoises prélevées sur les fonds d'un compte « C », tenu à la Banque nationale de Suède ou à une banque suédoise agréée en faveur de la Banque nationale suisse ou d'une banque de Suisse agréée.

Les dettes libellées en une monnaie autre que les monnaies nationales des deux pays contractants seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement.

Article 3. Sont considérées comme banques agréées au sens du présent arrêté les banques habilitées à faire les paiements et recevoir les versements dans le trafic avec la Suède, par ordonnance du Département de l'économie publique édictée en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 relatif à la décentralisation du service des paiements avec l'étranger.

Article 4. La contre-valeur des marchandises suédoises importées en Suisse et des prestations suédoises du genre de celles qui sont énumérées à l'article premier, lettres a à r et u doit également être versée à la Banque nationale suisse ou à une banque agréée lorsqu'il n'existe aucune dette de droit

privé à l'égard d'une personne domiciliée en Suède. Cette obligation existe aussi, en particulier, lorsque les marchandises sont livrées par l'entremise d'un pays tiers ou par un intermédiaire qui n'est pas domicilié en Suède.

Article 5. Les paiements commerciaux qui doivent être faits en vertu d'une obligation seront réglés à la date de l'échéance usuelle dans la branche de commerce dont il s'agit. Le règlement de la dette par une voie autre que le paiement à la Banque nationale suisse ou à une banque agréée ne peut avoir lieu qu'avec l'autorisation de l'Office suisse de compensation.

Article 6. L'Office suisse de compensation peut autoriser des dérogations à l'obligation du versement prévue aux articles 2, 4 et 5.

Article 7. Les paiements qui sont faits contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale suisse ou à une banque agréée.

Article 8. L'administration des douanes signalera, sur requête, au Département de l'économie publique ou à un office désigné par lui, les destinataires des marchandises provenant de la Suède.

Article 9. Les personnes assujetties à la déclaration en douane (art. 9 et 29 de la loi du 1^{er} octobre 1925 sur les douanes) sont tenues d'indiquer sur la demande de dédouanement, à l'exclusion du dédouanement avec acquit-à-caution, le nom des destinataires de marchandises provenant de la Suède.

L'administration des douanes fera dépendre le dédouanement de ces marchandises de la présentation d'un double de la déclaration en douane.

Lors de l'emmagasinage dans un port franc, le requérant présentera au bureau de douane une déclaration pour l'emmagasinage.

La Direction générale des douanes est autorisée à accorder des facilités pour les envois importés par la poste.

Article 10. Les bureaux de douane enverront immédiatement à l'Office suisse de compensation les doubles des déclarations en douane qui leur sont remis.

Article 11. Les administrations compétentes sont autorisées à supprimer les comptes de chèques postaux des personnes ou maisons de commerce qui ont leur domicile ou leur établissement commercial en Suède.

Article 12. Les directions générales des douanes, des postes et des télégraphes et les entreprises suisses de transport sont chargées de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux prescriptions ci-dessus, à garantir le versement à la Banque nationale suisse ou à une banque agréée des sommes à acquitter par le débiteur.

Article 13. Les paiements de Suède en Suisse sont admis par la Suisse au versement aux conditions suivantes:

- a) Les paiements relatifs aux créances résultant de livraisons de marchandises, pourvu qu'il s'agisse de la contre-valeur de marchandises d'origine suisse;
- b) les paiements du genre de ceux qui sont énumérés à l'article premier, lettres b à n, lorsque la preuve est faite à l'Office suisse de compensation qu'il s'agit du règlement d'une prestation suisse;
- c) les paiements du genre de ceux qui sont énumérés à l'article premier, lettre o à r ainsi que t et u, sur présentation d'une autorisation de l'Office suisse de compensation;
- d) les paiements du genre de ceux qui sont énumérés à l'article premier, lettre s, lorsqu'ils correspondent aux prescriptions édictées, à cet effet, par le Département politique fédéral.

Sont applicables au surplus les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger, réserve faite des modifications suivantes:

- a) Pour les paiements relatifs aux créances résultant de livraisons de marchandises et de frais accessoires compris dans le montant de la facture, il y aura lieu de produire à la banque qui effectue le versement, en lieu et place des documents énumérés à l'article 3, lettre A, de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945, une autorisation de paiement « S » — munie d'une attestation de la chambre de commerce compétente sur l'origine suisse de la marchandise — délivrée par l'office chargé de l'administration des contingents;
- b) pour les paiements relatifs aux créances financières visées à l'article premier, lettre s, il n'y a pas lieu de produire l'affidavit prescrit à l'article 3, lettre C, pour établir la propriété suisse de la créance.

Article 14. L'Office suisse de compensation peut exiger la restitution des sommes dont le transfert de Suède en Suisse par l'intermédiaire d'un compte « C » a lieu contrairement aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions d'exécution y relatives.

Article 15. Le Département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution des accords concernant le service des paiements entre la Suisse et la Suède et à l'exécution du présent arrêté. S'il s'agit de la réglementation des exportations, la Division du commerce du dit département est autorisée à édicter les prescriptions nécessaires.

L'Office suisse de compensation est autorisé à demander à quiconque les renseignements nécessaires à l'éclaircissement d'un fait, en tant que celui-ci peut être important pour l'application du présent arrêté. L'office peut faire procéder à des révisions de comptes et à des contrôles auprès des personnes et des maisons qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec la Suède, de même qu'auprès des personnes et des maisons fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions édictées, en vertu de ce dernier, par le Département de l'économie publique.

Article 16. Celui qui, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire d'une personne physique ou morale, de droit public ou privé, d'une société commerciale ou d'une communauté de personnes, ou en qualité de membre d'un organe d'une personne morale, de droit public ou privé, aura opéré, autrement que par un versement à la Banque nationale suisse, ou à une banque agréée, un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui, en l'une des qualités indiquées au premier alinéa, aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis sans délai à la Banque nationale suisse ou à une banque agréée,

celui qui aura contrevenu aux prescriptions édictées par le Département de l'économie publique ou aux instructions de la Division du commerce de ce dernier département édictées en conformité de l'article 15, premier alinéa, ou aura entravé ou tenté d'entraver les mesures prises par les autorités pour l'exécution du présent arrêté en refusant de donner des renseignements ou en donnant des renseignements faux ou incomplets, ou de toute autre manière, sera puni d'une amende de dix mille francs au plus ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus. Les deux peines peuvent être cumulées.

Les dispositions générales du Code pénal du 21 décembre 1937 sont applicables.

La négligence est également punissable.

Article 17. Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, à moins que le Conseil fédéral ne défère le cas à la Cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au Département de l'économie publique et à l'Office suisse de compensation les jugements, les ordonnances de non-lieu et les décisions administratives ayant un caractère pénal.

Article 18. Selon le traité du 29 mars 1923 entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein concernant la réunion de la Principauté de Liechtenstein au territoire douanier suisse, le présent arrêté s'applique également à cette principauté.

Article 19. Le présent arrêté entre en vigueur le 22 avril 1948.
Berne, le 16 avril 1948.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: **Cello**;
le chancelier de la Confédération: **Leimgruber**.
92. 21. 4. 48.

Brasilien — Einfuhrlicenzen

(Siehe auch Veröffentlichungen im SHAB, Nrn. 85 und 88 vom 13. und 16. April 1948)

Laut telegraphischem Bericht aus Rio de Janeiro können Postpakete, welche spätestens am 5. Mai 1948 einem schweizerischen Postamt übergeben werden, noch ohne Einfuhrlicenz in Brasilien eingeführt werden (ausgenommen Waren, die bisher schon lizenzpflichtig waren). 92. 21. 4. 48.

Brasilien — Licenzen d'importation

(Voir aussi publications à la FOSC, N° 85 et 88 des 13 et 16 avril 1948)

Suivant un rapport télégraphique de Rio de Janeiro, les colis postaux remis à un bureau de poste suisse le 5 mai 1948 au plus tard peuvent encore être importés au Brésil sans licence d'importation (à l'exception des marchandises déjà soumises à cette formalité). 92. 21. 4. 48.

Guatemala — Begleitpapiere zu Warensendungen

Wie das schweizerische Konsulat in Guatemala-City bekanntgibt, erhalten dortige Firmen nicht selten aus der Schweiz Fakturen und Verschiffungsdokumente, welche «Faksimile»-Unterschriften tragen. Da solche Unterschriften in Guatemala verboten sind und die Empfänger derartig unterzeichneter Papiere hohe Bussen zu bezahlen haben, werden unsere Exporteure

ersucht, die nach Guatemala gehenden Dokumente handschriftlich zu unterzeichnen. 92. 21. 4. 48.

Guatemala — Documents d'accompagnement pour des envois de marchandises

Le Consulat de Suisse à Guatemala-City fait savoir que des maisons domiciliées au Guatemala reçoivent parfois de la Suisse des factures et documents d'embarquement portant des signatures fae-similées. De telles signatures étant prohibées au Guatemala et de fortes amendes infligées aux destinataires de documents signés de cette façon, les exportateurs suisses sont priés de signer à la main les documents envoyés au Guatemala. 92. 21. 4. 48.

Briefpostverkehr mit dem Ausland - Service de la poste aux lettres avec l'étranger Servizio della posta-lettere con l'estero

(PTT) 1. Mit der britischen Besatzungszone Deutschlands, ausgenommen Berlin, können nunmehr, wie schon bisher mit der amerikanischen, Drucksachen (inbegriffen Zeitungen) bis zum Höchstgewicht von 2 kg für jede Einzelsendung ausgetauscht werden. Nach ganz Deutschland ist die Einschreibung solcher Sendungen nach wie vor unzulässig.

2. Nach Palästina und Transjordanien können Briefpostsendungen nur eingeschrieben werden, wenn sie zur Beförderung mit der Lustpost frankiert sind. Der Versand erfolgt ausschliesslich mit der Swissair, jeden Montag. In Palästina besteht keine Haftpflicht.

(PTT) 1. Dans les relations avec la zone britannique d'occupation en Allemagne, à l'exception de Berlin, des imprimés, y compris les journaux, peuvent maintenant, comme avec la zone américaine, être échangés jusqu'au poids de 2 kg. par envoi. La recommandation de ces envois demeure interdite par toute l'Allemagne.

2. A destination de la Palestine et de la Transjordanie, les envois de la poste aux lettres ne peuvent être recommandés que s'ils sont affranchis pour le transport par la poste aérienne. L'expédition a lieu chaque lundi, exclusivement par la Swissair. Aucune responsabilité n'est acceptée en Palestine.

(PTT) 1. Come è per la zona americana, anche nelle relazioni con la zona britannica d'occupazione in Germania, eccetto Berlino, possono ora essere scambiati stampati, compresi i giornali, fino al peso massimo di 2 kg. per ogni invio. La raccomandazione di questi invii è sempre vietata per l'intera Germania.

2. A destinazione della Palestina e della Transgiordania gli invii della postalettera possono essere raccomandati soltanto se sono affrancati per il trasporto per via aerea. Spedizione ogni lunedì, esclusivamente con la Swissair. Nella Palestina non vien assunta nessuna responsabilità. 92. 21. 4. 48.



SCHREIBTISCHE

mit zweckmäßiger Einteilung
SCHREIBMASCHINENTISCHE
SCHRÄNKE
In guter Qualität ab Lager lieferbar

Rüegg-Naegeli & Cie. AG., Zürich

Bahnhofstrasse 22, beim Paradeplatz, Telefon 23 37 07

Verband schweizerischer Transportanstalten

Einladung zur 129. Verbandskonferenz

auf Freitag, den 30. April 1948, 9 Uhr, im «Casino Etoile» in Martigny

TAGESORDNUNG:

1. Protokoll der 128. Konferenz.
2. Interne Verwaltungsgeschäfte.
3. Aufnahme der «Société du Tramway de Martigny—Bourg à Martigny-Ville».
4. Rechnungen des Jahres 1947 (Verband, Einkaufszentrale und Presseorgan).
5. Verhandeltes Presseorgan.
6. Neuordnung der Ferlen des Eisenbahnpersonals.
7. Gleichbehandlung der Verkehrsmittel durch den Staat.
8. Einkaufszentrale.
9. Berichte der Kommissionen.
10. Bezeichnung des nächsten Konferenzortes.
11. Unvorhergesehenes.

311

Der Generalsekretär.



Demandez à la FOSC.
des
numéros-spécimens de
«La Vie économique»



*Säcke
jeder Art
und Größe.*
A.B. Zihler
SACKFABRIK
BERN

TOUTE L'AFRIQUE FRANÇAISE PAR

SAGA

SOCIÉTÉ ANONYME DE GÉRANCE ET
D'ARMEMENT

CBVN

COMPAGNIE DES BATEAUX A VAPEUR
DU NORD

UM

UNION MARITIME

FRANCAFRICA

COMPAGNIE FRANCO-AFRICAINNE
DE NAVIGATION

SNO

SOCIÉTÉ NAVALE DE L'OUEST

Pour tous renseignements adressez-vous aux agents de
frets pour la Suisse

«TISA»

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
SOCIÉTÉ ANONYME

9, rue des Alpes, **GENÈVE**

Tél. (022) 2 91 66 / 2 74 00 — Télégrammes TISA

Passage de l'Etoile S.A., Vevey

Le dividende de l'exercice 1947 est payable dès ce jour, contre remise du coupon
N° 1 par 2 fr. 80 net, à l'Union de banques suisses, à Vevey. L 140

Vevey, le 20 avril 1948.

Le conseil d'administration.

Wieder Vorkriegs-Transportfristen



General-Frachtagenten der
BRITISH RAILWAYS SOUTHERN REGION

M.A.T. TRANSPORT LTD.

Basel-London 4 bis 5 Tage

Unser am Samstag den 10. April in Basel verladener Sammelwagen stand bereits
am Dienstagmorgen den 13. April in London zur Verzollung bereit.

Unser Service bedeutet für Sie:

Ein Minimum an Zeitverlust und Arbeit!

Ein Maximum an Schnelligkeit und Zuverlässigkeit!

BASEL (061) 279 83
ZÜRICH (051) 25 89 84
LONDON Monarch 7174

Bidons à pétrole

contenant 20 litres

Kanister für Öl, Farben usw.

100 Stück, Occasion, ab Lager,
offeriert Chiffre Gc 9544 Z Publicitas Zürich. Z 266

Jüngerer Herr, zuverlässig und ausdauernd, mit grossem und jahre-altem Kundenkreis im Berner Oberland, sucht Stelle als T 8

Vertreter

In seriöser Firma. — Offerten unter
Chiffre Y 3770 T an Publicitas Thun.

3%-Wehranleihe von 1936

Der letzte Zinscoupon der Obligationen der 3%-Wehranleihe von 1936 konnte am 1. April 1948 eingelöst werden. Es ist aber darauf hinzuweisen, dass noch eine letzte Rate gegen Rückgabe des Titels selbst am 1. April 1949 ausbezahlt wird. Die Titel sind deshalb bis dahin sorgfältig aufzubewahren.

EIDGENÖSSISCHE FINANZVERWALTUNG.

Accumulatoren-Fabrik Oerlikon

Zürich-Oerlikon

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 8. Mai 1948, 10 Uhr, im Verwaltungsgebäude in Zürich-Oerlikon

TAGESORDNUNG:

1. Genehmigung des Protokolls der ordentlichen Generalversammlung vom 3. Mai 1947.
2. Abnahme und Genehmigung der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung und des Berichtes der Revisoren per 31. Dezember 1947. Erteilung der Entlastung an Verwaltungsrat, Direktion und Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes und Festsetzung der Dividende.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Z 275

Bilanz und Rechnung über Gewinn und Verlust samt Revisionsbericht liegen vom 27. April 1948 ab zur Einsicht der Aktionäre in unserem Bureau in Zürich-Oerlikon auf.

Die Stimmkarten können bis und mit Mittwoch, den 5. Mai 1948, unter Anweis des Aktienbesitzes, vom Bureau der Gesellschaft in Zürich-Oerlikon, vom Schweizerischen Bankverein in Basel, Genf und Zürich oder von den Herren A. Sarasin & Cie., Basel, bezogen werden.

Zürich-Oerlikon, den 19. März 1948.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Benedict Vischer.

SOCIÉTÉ BELGE DE L'AZOTE ET DES PRODUITS CHIMIQUES DU MARLY

Soc. An. au capital de 270.000.000 de Francs

FORMOL



16, QUAI CHURCHILL, LIÈGE (Belgique)

MM. Bom et Stucki, Holbeinstrasse 80, Bâle 2 (Suisse)

Verreries de Moutier S. A.

Lors des assemblées générale et extraordinaire du 12 mars 1948, Messieurs les actionnaires ont décidé:

- 1° l'unification des actions en transformant les anciennes actions de 100 fr., type A, en de nouvelles actions de 100 fr., et en réunissant 100 anciennes actions de 1 fr. du type B en une nouvelle action de 100 fr.;
- 2° le rachat des bons de jouissance pour le prix de 1 fr. par titre.

Messieurs les actionnaires sont priés de remettre leurs actions au siège social pour leur transformation. Le rachat des bons de jouissance peut de même être opéré au siège social contre présentation des titres jusqu'au 30 avril 1949.

15

Le conseil d'administration.

S. A. des Etablissements Wander, Champigny sur Marne

Augmentation de capital

Suivant décision du 7 avril 1948 le capital de la S. A. des Etablissements Wander, Champigny sur Marne, sera porté de

31 000 000 fr. fr. à 93 000 000 fr. fr.

par l'émission au pair de 124 000 actions nouvelles de 500 fr. fr. chacune, à libérer intégralement en numéraire à la souscription.

Les actionnaires suisses désirant participer à cette augmentation de capital peuvent faire valoir leur droit de souscription à raison de 2 actions nouvelles contre une ancienne.

L'exercice du droit de préférence sera constaté par l'estampillage des certificats nominatifs, ou par la remise du coupon N° 14 pour les actions au porteur.

Les souscriptions seront reçues du 15 avril au 8 mai 1948 au siège social de la S. A. des Etablissements Wander, Champigny sur Marne, ou, pour les actionnaires suisses par la

Glare S. A., Glarus

qui remettra les bulletins de souscription, sur demande, aux intéressés.

Gl 10

S. A. des Etablissements Wander,
un administrateur: D^r Georges Wander.

Aktiengesellschaft des Zeitungsblattes «Vaterland»

«Vaterland» AG., Luzern

Bezugnehmend auf die Beschlüsse der Generalversammlung vom 7. Juni 1947 und auf die öffentlichen Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 229 vom 1. Oktober 1947 und Nummern 3, 6 und 8 vom 6., 9. und 12. Januar 1948 sowie im «Vaterland», Nr. 229 vom 1. Oktober 1947 und Nummern 6, 8 und 11 vom 8., 10. und 14. Januar 1948, erklären wir hiemit die säumigen Aktionäre ihrer Rechte aus den

Aktien-Nummern:

3/5	63/6	127	180/1	261/4	331/2	392/4
10	68	131	186	269/72	337	402
18	70/1	136	188	273	339/42	404
20/22	73/5	138	191	275/6	345	409/21
24	77/8	140/1	213/6	278/9	349	423/4
29/30	80/2	144/5	219/25	282	352	426
35	85/6	147/8	226/30	284/92	356/8	428/9
37/8	88	152/4	232/3	297/9	360/2	431
42	100/1	160/2	237/8	307	364	433/4
47	103/5	166	242/4	309	366	436/9
53	107	171	246	312/3	369/70	442/4
56/7	109/14	173/4	254	316/7	376	446/50
60	116/24	178	257/8	321/8	381/8	453

und ihrer geleisteten Teilzahlungen verlustig. Anstelle der ausgefallenen Aktien werden neue Aktien ausgegeben.

Luzern, den 9. April 1948.

«Vaterland» AG., Luzern,
der Verwaltungsrat.

Wasserwerke Zug

Die Aktionäre der Wasserwerke Zug werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 29. April 1948, nachmittags 4 1/2 Uhr, ins Hotel «Hirschen» in Zug, zur Behandlung folgender Traktanden eingeladen:

1. Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 24. April 1947 im Hotel «Löwen» in Zug.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz, des Berichtes der Kontrollstelle, des Geschäftsergebnisses und Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.

Die Eintrittskarten und der Jahresbericht können gegen schriftliche Angabe der Aktionärsnummern im Büro der Verwaltung, Poststrasse 6, von Montag, den 19. bis Dienstag, den 27. April bezogen werden. Nach diesem Termin werden keine Stimmkarten mehr abgegeben.

Zug, den 25. März 1948.

Der Verwaltungsrat.

Emprunt vaudois 3 1/2% de 1933

Amortissement de 1948

Liste des 1122 obligations sorties au tirage au sort du 15 avril 1948 pour être remboursées dès le 1^{er} août 1948 aux caisses de la Banque cantonale vaudoise et de ses agences contre présentation des titres munis de leurs coupons non échus. L'intérêt sur ces obligations cessera de courir dès le 1^{er} août 1948.

416 titres de 500 fr.

N° 401 à 450	4401 à 4450	7101 à 7150
2371 à 2386	6551 à 6600	7201 à 7250
3751 à 3800	6751 à 6800	8651 à 8700

706 titres de 1000 fr.

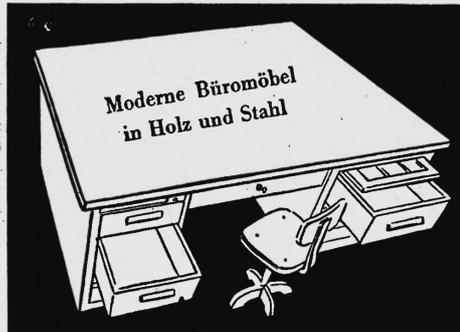
N° 10326 à 10350	17326 à 17350	23301 à 23325
10451 à 10475	17801 à 17825	23951 à 23975
12076 à 12100	18101 à 18125	24526 à 24550
12301 à 12325	18543 à 18548	25026 à 25050
12601 à 12625	19076 à 19125	25676 à 25700
13251 à 13275	20201 à 20225	26001 à 26025
13826 à 13850	21051 à 21075	26101 à 26125
15901 à 15925	21476 à 21500	26401 à 26425
16001 à 16025	21851 à 21875	—
16251 à 16275	22451 à 22475	—

Les obligations remboursables, dont les numéros suivent, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

à 500 fr.		à 1000 fr.	
3709 à 3712 (1941)	17231 — (1943)	20665 — (1947)	20675 — (1947)
3861 — (1947)	20675 — (1947)	22356 à 22358 (1940)	23351 à 23353 (1947)
7907 — (1947)			

Lausanne, le 15 avril 1948.

Département des finances du canton de Vaud.



Moderne Büromöbel
in Holz und Stahl

PAPYRUS - BÜROMÖBEL
Basel Freiestrasse 13 Telefon (061) 11866

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

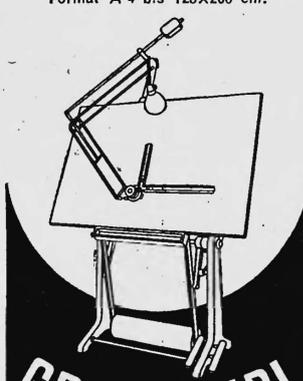
In Erbschaftssachen der am 14. April 1948 verstorbenen
Marie Bründler-Germann
Spenglerei und Haushaltsartikel, von und wohnhaft gewesen in Root.
Die Gläubiger und Schuldner dieser Erblasserin, einschliesslich allfällige Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis mit 24. Mai nächsthin auf der Gemeinderatskanzlei Root anzumelden.
Den Gläubigern der Erblasserin, welche die Anmeldung ihrer Forderung versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 580 u. ff., 590 und 591 des ZGB., §§ 75 u. ff. des kantonalen Einführungsgesetzes). Z 276
Root, den 19. April 1948. Die Gemeinderatskanzlei.

Im modernen Fabrik- und Bürobau erfahrener, bestausgewiesener, dipl. Architekt sucht mit
Firmen des Handels und der Industrie, die bauen wollen
in Verbindung zu treten.

Spezielle Arbeitsgebiete: Bearbeitung betriebstechnisch und organisatorisch einwandfreier, schöner Neu-, Um- und Erweiterungsbauten, bauliche Umstellungen für Betriebsorganisationen, Gestaltung moderner Büros, Kostenberechnungen, Expertisen, Leitung der Bauausführung. Erste Referenzen, Besprechungen unverbindlich. — Anfragen erbeten unter Chiffre P 544 Q an Publicitas Basel.

Zeichenmaschinen

Kaufen Sie nicht irgendeine Zeichenmaschine — lassen Sie sich die
SWISS BALLA
auf jeden Fall vorführen.
15 Modelle für Zeichenbretter: Format A 4 bis 125x200 cm.



GRAB+WILD
Zürich und Urdorf

Ausstellung Sellaergaben 59

In Neubau sind an erster Geschäftsstelle in Aarau grosse
Ladenlokale
per 1. Mai oder nach Uebereinkunft zu vermieten.
Auskunft erteilt der Beauftragte W. Schärer, Notar; Aarau (Handelshof Tel. 21917).

Versicherungen bei
LLOYD'S
durch J. R. AEBLI & CIE., Zürich 1
autorisierte Brokers
Limmatquai 2 / Torgasse 2
Tel. (051) 24 26 46

Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf
Ueber den Nachlass des am 26. Februar 1948 verstorbenen
Hermann Erteschik
geboren 1876, von Zmlrod, Polen, Kaufmann, wohnhaft gewesen in Zürich 1, Nüscherstrasse 24, ist vom Einzelrichter in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichts Zürich durch Verfügung vom 2. April 1948 das öffentliche Inventar angeordnet worden.
Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 22. Mai 1948 bei der unterzeichneten Amtsstelle (Wert Todestag) anzumelden.
Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB. genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben des Verstorbenen den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich noch mit der Erbschaft haften, soweit die Forderungen nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 3, ZGB.).
Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Kreditoren, die unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft. Z 275
Zürich, den 19. April 1948. Notariat Zürich (Altstadt); P. Fischer, Notar.

BUCHHALTER/BUREAUCHIEF
31 Jahre alt, in ungekündeter Stellung, sucht einen entwicklungsfähigen und verantwortungsvollen Posten in Industrie- oder Handelsunternehmen (vorzugsweise Ostschweiz).
Geboten wird: gründlich prakt. Erfahrung in der Finanz- und Betriebsbuchhaltung, Steuerfachmann, franz. und engl. Kenntnisse (Auslandsaufenthalt), Statistiken sowie Ia Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung.
Offerten sind zu richten unter Chiffre 873 Z an Orell Füssli-Annoncen Zürich, Zürcherhof.

Das neue
Wertschriften-Kontrollbuch

ist bei den heutigen Steuer- verhältnissen eine besonders wertvolle Hilfe. Es ist ein Ringbuch mit Wertschriften-Inventurblättern und Coupon-Kontrolle. Ein praktisches Beispiel ist jedem Buch beigegeben und erleichtert die Einrichtung der Kontrolle. Preis Fr. 30.—.

Preisliste 400 gibt genauere Auskunft.



Zürich, Bahnhofstr. 85, Tel. 23 97 57

Zuverlässige Firma übernimmt
Trocknen
im
Hoch-Vacuumschrank
Anfragen unter Chiffre Q 4077 an Publicitas AG., Solothurn.

Maison suisse, établie à Lausanne, avec organisation de vente dans le pays entier, cherche pour immédiatement ou date à convenir
représentations
ou exclusivités de maisons suisses ou étrangères.
Offres s. chiffre PM 28874 L à Publicitas Lausanne.

Ein hübsches Präsent zur richtigen Zeit schafft Wohlwollen!
Unsere Kollektion bietet Ihnen eine Fülle von Anregungen.
Hachen & Co., St. Gallen

Holzbearbeitung
Für ein Unternehmen der Holzbearbeitung bietet sich in wahrer Gegend des Emmentals Gelegenheit zur Eröffnung eines Betriebes unter günstigen Voraussetzungen. Arbeitskräfte vorhanden. — Offerten unter Chiffre Z 3916 Y an Publicitas Bern. 310

W. Gliches
WETTER CO ZÜRICH 6
HOTZSTRASSE 23 TELEPHON 26 17 37

ContreX — schon die Kontoblätter
Der Kartell-Kasten
CONTREX
verhüllt das Verderben der oberen Kartellblätter, verbindet das Hervortragen einzelner Kontoblätter, vermeidet das selbständige Schließen der Lücken bei Entnahme eines Kontoblattes.
Offerte, Prospekt und Vorschläge durch **E. Jak. Haggenschacher, Zürich 8** Clausstrasse 32, Telefon (051) 26 02 92

Important peignage et filature de laines peignées beige cherche
représentant
bien introduit, pour ses fils «bonneteries» et «tricot main». — Offres avec références à Agence Rossel N° 192.817, Bruxelles, Belg.



Wer **ADDO** benützt rechnet fehlerlos
GENERALVERTR. FÜR DIE SCHWEIZ
G. B. GUJONI
Zürich/Löwenstrasse 11
TEL. 23 82 38

Sehr geehrter Herr Direktor!
Sie sind stets zu sehr anderweitig in Anspruch genommen, als dass Sie sich noch gebührend der wichtigen Aufgabe des Personalwesens widmen könnten.
Sie hatten auch schon längst den Gedanken, anlässlich einer «Atempause» einen geeigneten Assistenten als
Personal-Sekretär (-Fürsorger)
zu engagieren, nicht wahr?
Ueber nachstehende Chiffre erreichen Sie einen gut vorbereiteten Aspiranten auf das zu vergebende, verantwortungsvolle Amt.
Offerten unter Chiffre P 11812 W an Publicitas Winterthur.

Wir offerieren ab Schweizer Lager:
500 Stück **amerik. Badehauben**
100% Gummi, weiss, erstklassige, frische Ware, bei Abnahme des ganzen Postens Fr. 3.60 p. Stück.
500 Stück **Babyhöschen, weiss**
prakt. erprobte Form, Fr. 1.50 per Stück.
500 Stück **Gummischwämme, rot**
für Haushalt usw. Fr. 1.50 per Stück.
Rasch entschlossene Interessenten melden sich unter Chiffre 21446 IR bei der Publicitas Zürich. On 53

Turner's Roll-Hofler
MULTIGRIP
heftet ohne Klammern



Die ganze Seitenlänge verschleißt
Zahltagstüten
Fr. 52.50 + Wust

In Fachgeschäften
We nicht erhältlich, verlange man unverbindliche Ansichtssendung durch Generalvertrieb:
E. H. GAENSLI, Bröderhofweg 40 Zürich 6